



Undergraduate assignment feedback form
(to be completed by marker)

<i>Student Name: Ying Xiao</i>	
<i>Module Code: SICH3011</i> <i>Module title: Lexicology and Grammar of Classical Chinese</i>	<i>Student number: 2503069</i>
<i>For completion by marker:</i> <i>Comments:</i>	
<i>Marker's signature:</i>	<i>Date:</i>
<i>Provisional mark:</i> NB. All marks are provisional until confirmed by the final examination board.	

AI Acknowledgement

☒ I have not used AI in my assignment

I confirm that I have not used any AI tools in the research and creation of this assignment. I confirm that I have not presented any AI generated materials as my own work. I confirm I have copies of my drafts, notes, and other resources I used, which I may be asked to provide in evidence.

☐ I have used AI in my assignment

I acknowledge the use of [AI Tool 1] [(AI Tool 1 url)] on [Date] to [Purpose my work: (e.g. support my research/proofread/edit photographic material etc.)]. I used the prompt(s):

1. [Prompt]
2. [Prompt]
3. [Prompt]

I confirm that I have not presented any AI generated text as my own work. I confirm I have copies of my drafts, notes, and other resources I used before, and after the use of AI tools which I may be asked to provide in evidence.

(Delete or continue list as required)

I acknowledge the use of [AI Tool 2] [(AI Tool 2 url)] on [Date] to [Purpose my work (e.g. support my research/proofread/edit photographic material etc.)]. I used the prompt(s):

1. [Prompt]
2. [Prompt]
3. [Prompt]

I confirm that I have not presented any AI generated text as my own work. I confirm I have copies of my drafts, notes, and other resources I used before, and after the use of AI tools which I may be asked to provide in evidence.

探析漢語敬謙詞及其空間隱喻

壹、前言

委婉作為古漢語裏常見的話語修辭，既承載著具體的文化內涵，也自然流露出自身的文化特質。依據郭錫良先生提出的相關概念，委婉修辭的常用表達類型有謙敬語、避諱語、迂回語等，而在各類古籍文獻與人們的日常交流場景中，謙敬語的使用頻率在所有委婉語中最高。¹本文首先淺探了敬謙詞的定義，而後用認知隱喻法淺探敬謙詞的空間隱喻。

本文的語料來源以商務印書館出版社出版的《謙詞敬詞婉詞詞典》中的謙詞、敬詞以及 CCL 語料庫中的謙敬語語料為主，以其他文學作品及前人研究成果中的謙敬語語料為輔。

貳、正文

一、敬謙詞的定義

（一）何為敬謙詞

「敬謙詞」是一個混合詞，包括敬詞和謙詞兩類不等同而又相關聯的詞，前者指表示敬重、尊重他人的詞，後者指表示自謙的詞。²洪成玉在《謙詞敬詞婉詞詞典》中將謙、敬詞從用法上區分為：自稱應該是謙詞，他稱應該是敬詞。³

敬詞，是用尊敬的言詞敬稱他人(主要是對方)或與他人有關的人或事。⁴如：「高見」是用於稱呼對方見解的敬詞，在交流討論中，表達了對對方思維能力和知識水準的

¹ 孫禦曉：《謙敬語古今變化研究》（武漢：武漢大學碩士學位論文，2019年），頁1。

² 劉紹忠，張如瑩：〈漢語“敬謙詞”之空間隱喻分析〉，《桂林師範高等專科學校學報》2019年第33卷第1期（2019年1月），頁72。

³ 洪成玉：《謙詞敬詞婉詞詞典》（北京：商務印書館，2010年），頁8。

⁴ 洪成玉：《謙詞敬詞婉詞詞典》（北京：商務印書館，2010年），頁6。

認可。敬詞的恰當使用能夠精準地傳達出對對方的敬重之意，有效避免因言語不當而引發的誤解或冒犯，從而維護和諧融洽的人際關係。

謙詞，是用謙卑的言詞謙稱自己或與自己有關的人或事。⁵如：「拙見」是稱自己見解的謙辭，含降低自身地位意味，多用於與平級或地位高者對話，是對自身地位的謙虛表述。謙詞也是對自己成就的謙遜表達，利於社會和諧、人際和睦。

（二）儒家文化對敬謙詞的影響

每個民族都有它自己獨特的文化形態和內涵，這種獨特的文化內涵都會反應在詞彙上。⁶從漢武帝「罷黜百家，獨尊儒術」開始，儒家思想一直是中國古代思想領域的主流地位，並且教化著每個中國人的道德思想。儒家思想強調「三綱五常」，君主長輩的地位極為尊崇，因此對君主、長輩、神明等需要尊重敬畏之人便應使用敬語。

隨著時代的發展變遷，在日常言語交際場景中，人們的表達需求日益豐富多元。除了秉持趨吉避凶的傳統外，還產生出改俗為雅的追求。《論語·顏淵》中所言「非禮勿言」⁷，說明了人們在遵循傳統三綱五常倫理規範的基礎上，以守禮敬人的標準自我約束，在交流互動中充分尊重對方，不用或少用俗的字眼。在言談舉止間展現出謙卑恭敬的態度，以此增進彼此的好感，營造和諧融洽的交際氛圍。謙詞的誕生為人們達成這種需求提供了有力的幫助。

以及從文化傳承與發展的角度來看，孔子十分推崇的禮樂制度也蘊含著尊重他人、謙遜自守等價值觀念，經過長期的傳承與演變，逐漸內化為中華民族的文化基因，深深地烙印在人們的思維方式和行為習慣之中。而敬謙詞作為這些價值觀念在語言層面的具體體現，不僅承載著豐富的文化內涵，更成為了中華民族傳統禮儀文化的重要載體，可以說敬謙詞是禮樂文化和儒家思想共同影響的產物。⁸

二、敬謙詞的空間隱喻

（一）何為空間隱喻

⁵ 洪成玉：《謙詞敬詞婉詞詞典》（北京：商務印書館，2010年），頁6。

⁶ 竺家寧：《詞匯之旅》（新北市新店區：正中書局，2017年），頁117。

⁷ 〔南宋〕朱熹集注，郭萬金編校：《論語集注》（北京：商務印書館，2015年），頁200。

⁸ 孫御曉：《謙敬語古今變化研究》（武漢：武漢大學碩士學位論文，2019年），頁10。

空间隐喻指的是人们借助空间概念去领会和表达非空间的具体或抽象的概念，以及事物彼此间的相互关系。具体而言，它会把一些空间关系和特征（像上下、内外、前后、远近、深浅、中心与边缘等）映射到非空间的关系和特征上。⁹接下来，以空间隐喻概念作为指导体系，探析部分汉语敬辞和谦辞的分类描述与认知阐释。

（二）上為敬，下為謙：上下空間類「敬謙辭」¹⁰

「上面下達的任務」、「上峰指示」、「聽從上面的安排」等表述裏，「上」字是對「上級領導」或「權威決策層」的一種敬重且含蓄的指代。這種用法既遵循了漢語中尊卑與長幼有序的傳統禮儀規範，又巧妙地避免了直接提及具體對象可能帶來的唐突或不妥，以一種委婉的方式表達出對高位者的尊敬。有時候，像「上神庇佑」「上仙顯靈」等說法中的「上」字，甚至還蘊含著「超凡脫俗」「神聖不可侵犯」等豐富的聯想意義，將所指對象置於一種令人信奉膜拜的崇高地位。

相反，「下」字在多數語境中往往用於自我謙遜的表達。比如：對自謙之詞有「下官」「下愚」。普通人在面對地位較高者時，也會用「在下不過一介平民」等話語來降低自己的身份，凸顯自身的謙遜與卑微。然而在一些用法中「下」也帶有敬詞的含義，例如：「下顧」「下降」敬稱對方光臨。「下問」「下詢」敬稱他人有問於己。

（三）高為敬，低為謙：高低空間類「敬謙辭」¹¹

在漢語的語義表達體系當中，「高」「低」是一對具有鮮明對比意義的辭彙。「高」在漢語中，往往承載著敬重、讚譽與推崇的情感色彩，常被用以敬稱他人或與他人有關的事，以此表達敬重之意。例如：稱對方的朋友為「高朋」；稱品德高尚者為「高賢」；敬稱他人的心意为「高意」。還有的時候，把「高」跟「上」當作同義字來用，視「低」跟「下」近義。¹²例如：「上足」猶「高足」，對他人門徒的尊稱。「上策」指的是優

⁹ 刘绍忠，张如莹：〈漢語“敬謙詞”之空間隱喻分析〉，《桂林师范高等专科学校学报》2019年第33卷第1期（2019年1月），頁73。

¹⁰ 刘绍忠，张如莹：〈漢語“敬謙詞”之空間隱喻分析〉，《桂林师范高等专科学校学报》2019年第33卷第1期（2019年1月），頁74。

¹¹ 刘绍忠，张如莹：〈漢語“敬謙詞”之空間隱喻分析〉，《桂林师范高等专科学校学报》2019年第33卷第1期（2019年1月），頁75。

質、精妙且切實可行的建議與主張，代表著在決策層面的最優選擇；與之相對，「下策」則指那些敷衍、流於表面的對策，以及被動消極、缺乏主動性的規劃與舉措。

叁、結語

通过对汉语敬谦词及其空间隐喻的探究，得以洞察中国古人在语言建构与文化融合所展现出的精妙智慧与深邃思考。用空間隱喻法探究發現古人表达敬謙詞的特點：以「上」「高」等空间概念映射尊崇地位，借以表达对他人的敬重有加之情；以「下」「低」等空间意象对应谦卑姿态，用以展现自身谦逊自守之态。这种独特的语言方式，不仅严格遵循了传统社会的礼仪规范，更在言语交际的微观层面，细腻而精准地传递着尊重他人、谦逊待己的道德美德，成为维系社会和谐、促进人际融洽的重要纽带。

參考文獻

一、古籍專書

〔南宋〕朱熹集注，郭萬金編校：《論語集注》，北京：商務印書館，2015 年。

二、現代專書

竺家寧：《詞匯之旅》，新北市新店區：正中書局，2017 年。

洪成玉：《謙詞敬詞婉詞詞典》，北京：商務印書館，2010 年。

三、學位論文

孫禦曉：《謙敬語古今變化研究》，武漢：武漢大學碩士學位論文，2019 年。

四、期刊論文

劉紹忠，張如瑩：〈漢語“敬謙詞”之空間隱喻分析〉，《桂林師範高等專科學校學報》第 33 卷第 1 期，2019 年 1 月。

五、網路資料

CCL 語料庫檢索系統：http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl_corpus/